

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 13. júla 2005,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2002/191/ES, ktorým sa koncentrácia vyhlasuje za zlučiteľnú so spoločným trhom a Dohodou o EHP (prípád COMP/M.2139 – Bombardier/ADtranz)

[oznámené pod číslom K(2005) 2683]

(Iba anglický text je autentický)

(Text s významom pre EHP)

(2005/907/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, a najmä na jej článok 57,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 4064/89 z 21. decembra 1989 o kontrole koncentrácií medzi podnikmi⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 8 ods. 2,so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 139/2004 z 20. januára 2004 o kontrole koncentrácií medzi podnikmi (nariadenie ES o fúziách)⁽²⁾, a najmä na jeho článok 26 ods. 2,so zreteľom na rozhodnutie Komisie 2002/191/ES z 3. apríla 2001, ktorým sa koncentrácia vyhlasuje za zlučiteľnú so spoločným trhom a fungovaním Dohody o EHP (prípád COMP/M.2139 – Bombardier/ADtranz)⁽³⁾,po konzultáciách s Poradným výborom pre koncentrácie⁽⁴⁾,

keďže:

- (1) Dňa 3. apríla 2001 Komisia vyhlásila koncentráciu, na základe ktorej Bombardier Inc. získal v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (EHS) č. 4064/89 výhradnú kontrolu nad podnikom DaimlerChrysler Rail Systems GmbH (ADtranz), za zlučiteľnú so spoločným trhom a s fungovaním Dohody o EHP. Uvedené vyhlásenie o zlučiteľnosti podliehalo dosiahnutiu úplného súladu s niekoľkými podmienkami a záväzkami, ktoré sú uvedené v prílohe k rozhodnutiu.
- (2) Jedna z podmienok sa týkala spoločnosti Elin EBG Traction („ETR“), dcérskej spoločnosti podniku VA Tech AG, založenej v Linzi v Rakúsku. Spoločnosť Bombardier

mala spoločnú kontrolu nad podnikom ETR, ktorý dodáva elektrické pohony pre železničný vozový park. Prerušením štruktúrneho prepojenia spoločností ETR a Bombardier, ktoré sa vyžadovalo v odseku 1 písm. a) prílohy, sa spoločnosť ETR zmenila na nezávislého dodávateľa technológií pohonov, medziiným pre regionálne vlaky a električky/lahké koľajové vozidlá. Počas prechodného obdobia sa však vyžadovali určité záruky, ktoré by umožnili spoločnosti ETR nájsť si nových partnerov ako náhradu za podnik Bombardier, ktorý sa po akvizícii podniku ADtranz vertikálne integroval, a teda už nemohol využívať ETR ako dodávateľa elektrických pohonov.

- (3) Tieto záruky mali pre spoločnosť ETR počas prechodného obdobia zaistiť určitý objem prác, ktoré by jej pomohli ekonomicky prežiť. V podmienke uvedenej v odseku 1 písm. b) prílohy sa ustanovilo, že podnik Bombardier uzatvorí s ETR spoločnú rozvojovú dohodu o spolupráci medzi týmito dvoma spoločnosťami, platnú do roku 2006, vzťahujúcu sa na električku *CityRunner Type Linz*, pre ktorú spoločnosť ETR dodáva elektrické pohony, čo spoločnosti ETR umožní naďalej aktívne pôsobiť na trhu s električkami.
- (4) Dňa 10. januára 2005 spoločnosť Siemens oznámila svoj plán získať výhradnú kontrolu nad podnikom VA Tech v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) č. 139/2004 („nariadenie ES o fúziách“), čím by zároveň získala kontrolu nad ETR. Siemens je popredným dodávateľom železničného vozového parku, ktorý vyrába vlastný elektrický pohon pre všetky druhy železničných vozidiel vo svojej ponuke. 13. júla 2005 Komisia podľa článku 8 ods. 2 nariadenia ES o fúziách vyhlásila akvizíciu spoločnosti VA Tech spoločnosťou Siemens za zlučiteľnú so spoločným trhom a fungovaním Dohody o EHP na základe niekoľkých podmienok a záväzkov ustanovených v prílohách k uvedenému rozhodnutiu.
- (5) Spoločnosť ETR ako súčasť spoločnosti Siemens získala finančné zázemie nadnárodnej spoločnosti, ktorá je lídrom v oblasti železničného vozového parku. Takže spoločnosť ETR na svoje prežitie už nepotrebuje zabezpečené objednávky, ktoré sa považovali za potrebné v roku 2001, keď bolo prerušené jej štruktúrne prepojenie so spoločnosťou Bombardier. Následne už nie je potrebné uplatňovať podmienku, aby spoločnosť Bombardier odoberala od ETR elektrický pohon pre svoju električku *CityRunner Type Linz*, ak výhradnú kontrolu nad ETR získa spoločnosť Siemens.

(¹) Ú. v. ES L 395, 30.12.1989, s. 1; korigendum v Ú. v. ES L 257, 21.9.1990, s. 13. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1310/97 (Ú. v. ES L 180, 9.7.1997, s. 1).

(²) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

(³) Ú. v. ES L 69, 12.3.2002, s. 50.

(⁴) Ú. v. EÚ C 321, 16.12.2005.

- (6) Akvizícia spoločnosti VA Tech spoločnosťou Siemens bola vyhlásená za zlučiteľnú so spoločným trhom a fungovaním Dohody o EHP na základe súladu s určitými podmienkami. Existuje však možnosť, že toto rozhodnutie bude zrušené podľa článku 8 ods. 6 nariadenia ES o fúziách. Toto rozhodnutie je preto podmienené trvaním účinnosti rozhodnutia Komisie z 13. júla 2005 v prípade COMP/M.3653 – Siemens/VA Tech ⁽¹⁾,
- a) účinnosťou rozhodnutia Komisie z 13. júla 2005, ktorým sa vyhlasuje koncentrácia, v rámci ktorej Siemens AG navrhuje získať výhradnú kontrolu nad VA Tech AG (prípád COMP/M.3653 – Siemens/VA Tech), za zlučiteľnú so spoločným trhom a Dohodou o EHP na základe určitých podmienok a záväzkov;
- b) zavedením navrhovanej koncentrácie, na ktorú sa odvoláva písmeno a).

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 3

Článok 1

Toto rozhodnutie je určené:

Článok 2 rozhodnutia 2002/191/ES sa nahrádza takto:

Bombardier Inc.
800 René-Lévesque Blvd. West,
Montréal
Canada – H3B 1Y8 – Québec.

„Článok 2

Článok 1 podlieha dosiahnutiu úplného súladu s podmienkami ustanovenými v odseku 1 písm. a) prvom pododseku, v odseku 1 písm. c) a d), v odseku 1 písm. e) prvom a štvrtom pododseku a v odseku 1 písm. f), g), h) a i) prílohy.“

V Bruseli 13. júla 2005

Článok 2

Toto rozhodnutie je podmienené:

Za Komisiu
Neelie KROES
členka Komisie

⁽¹⁾ Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.